

## Mount Sinai's Deaf Access Program & CAIRS

Are Proud to Co-Host:  
Demand Control Schema: Implications for  
Medical Interpreting

By: Robyn K. Dean, M.A., CT, CI



Friday & Saturday, March 7-8, 2008  
Registration: 8:00am-8:30am  
Conference: 8:30am-4:30pm

Sinai Health System  
Deaf Access Program  
Mount Sinai Hospital  
Glasser Auditorium  
15th and California Blvd  
Chicago, IL 60608

For more information  
contact:  
Teri Hedding  
Deaf Access Program  
hedt@sinai.org

**CATIE Center**  
 **THE COLLEGE OF  
ST. CATHERINE**  
*Collaborative for the Advancement  
of Teaching Interpreting Excellence*

# Demand Control Schema: Implications for Medical Interpreting

Friday & Saturday, March 7-8, 2008

*Registration: 8:00am - 8:30pm*

*Conference: 8:30am - 4:30pm*

- After attending this workshop participants will never look at interpreting work the same way again!
- Several myths about interpreting in healthcare settings will be dispelled
- Correcting these misunderstandings means the difference between effective and ineffective evaluation and treatment outcomes for Deaf consumers.
- The fundamentals of demand-control schema for interpreting work will be discussed
- Participants will leave this workshop with new insights about their work, their decisions, their consumers, their colleagues, and the interpreting profession through a new, structured, and holistic paradigm.

## *Educational objectives:*

- To understand interpreting as a “practice profession” and what a lack of a sufficient schema or framework has caused.
- To learn about Demand-Control theory (D-C), its relevance to the field of occupational health and the implications of stress, work effectiveness and ethical decision-making.
- To understand and accurately identify the elements in supervisory conversations that create a “best practice process.”

**Robyn Dean, MA**, was appointed to the faculty of the University of Rochester School of Medicine in 1999, in recognition of her scholarship in the interpreting field and leadership in the education of interpreters, medical students, and other health care professionals. She has been an interpreter for 16 years, with particular service experience in healthcare and mental health settings. Ms. Dean holds a BA in ASL Interpreting and an MA in Theology. Ms. Dean's recent application of demand-control theory to sign language interpreting, as described in the *Journal of Deaf Studies and Deaf Education* (Winter, 2001), has been the topic of numerous workshops, publications, and grant projects nationally and internationally. Ms. Dean's work is funded by several federal grants, one which infuses demand-control schema curricular materials into fifteen interpreter training programs across the US and another which studies the effectiveness of observation-supervision in mental health interpreter training.

RID CEUs will be 0.7 on each day. The total RID CEUs will be 1.4

*Special thanks goes to CATIE Center at College of St. Catherine  
for their generous sponsorship and CEUs provision.*

**REGISTRANT INFORMATION**  
**Friday & Saturday, March 7-8, 2008**  
**2008, Chicago, Illinois**

**Mr./ Mrs./ Ms.:** \_\_\_\_\_

**Name for Badge:** \_\_\_\_\_ **E-Mail:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

**City, State, Zip:** \_\_\_\_\_

**Home Phone:** \_\_\_\_\_ **V/TTY/B/VP Work Phone:** \_\_\_\_\_

**V/TTY/VP Emergency Contact Name:** \_\_\_\_\_ **Phone:** \_\_\_\_\_

**Certified**    **Non-Certified Interpreter**

**Please check any accommodations required. Deadline for requests: February 22, 2008**

**ASL Interpreting**    **Tactile Interpreting**    **Physical Accommodations:** \_\_\_\_\_

**Other:** \_\_\_\_\_

**Registration**

<b>2-day Conference</b>	<input type="checkbox"/> <b>\$140 (Early Bird before Feb. 22, 2008)</b>
<b>Student Rate 2-day conference*</b>	<input type="checkbox"/> <b>\$100 (Early Bird before Feb. 22, 2008)</b>
<b>Daily Rate **</b>	<input type="checkbox"/> <b>\$ 90 (Early Bird before Feb. 22, 2008)</b>
<b>Late Fee (Postmarked after FEB. 22 )</b>	<input type="checkbox"/> <b>\$ 25</b>

\* Valid Student ID Required ( please copy and attach)

\*\* Please specify the session (s) you will be attending: \_\_\_\_\_

**Registration Amount: \$** \_\_\_\_\_

**Check #** \_\_\_\_\_  **Money Order (Sorry: No credit cards can be accepted)**

**Please mail the registration form and payment (payable to Mount Sinai Hospital) to:**

Teri Hedding  
Deaf Access Program  
Room #K931  
1501 S. California Ave  
Chicago, IL 60608

*A confirmation letter will be emailed to you upon receipt of your Registration Form and payment. Be prudent in making your hotel reservation until you have received a confirmation.*

## *DIRECTIONS:*

The hospital is located at the intersection of Ogden Avenue and California Boulevard in Chicago. A parking lot is available next to the Hospital. Here are directions to help you find Mt. Sinai Hospital.

### **From the North:**

Take the Dan Ryan Expressway (I-90/94) to the Eisenhower Expressway (I-290). Exit at Damen Avenue and turn south (left) to Ogden. Turn west (right) on Ogden Avenue and follow to California Boulevard.

### **From the South:**

Take the Dan Ryan Expressway (I-90/94) to the Eisenhower Expressway (I-290). Exit at Damen Avenue and turn south (left) to Ogden. Turn west (right) on Ogden Avenue and follow to California Boulevard.

### **Via Lake Shore Drive:**

Follow signs to I-290 and continue on to the Congress Expressway (which becomes the Eisenhower Expressway). Travel west on the Eisenhower Expressway and exit at Damen Avenue. Turn south (left) to Ogden Avenue. Turn west (right) on Ogden Avenue to California Boulevard.

### **From the West:**

Take the Eisenhower Expressway (I-290) east to Damen Avenue. Exit at Damen Avenue and turn south (right) to Ogden Avenue. Turn west (right) on Ogden Avenue to California Boulevard.

### **Buses:**

Public transportation which may take you to the vicinity of Mount Sinai Hospital and Schwab Rehabilitation hospital include the # 37 bus and the #94 bus. The Blue and Pink line "L" train also have stops in the vicinity. Visit [www.transitchicago.com](http://www.transitchicago.com) for more information on planning your trip.

## *HOTEL ACCOMMODATIONS:*

Visitors to Chicagoland can make hotel accommodations at the following hotels:

### **Best Western Grant Park Hotel**

1100 S. Michigan Ave., Chicago, IL  
Phone: (312) 922-2900  
\$109 per night  
Parking: \$22/day  
[www.bwghotel.com](http://www.bwghotel.com)

### **Comfort Inn**

3010 Finley Road  
**Downer's Grove, IL**  
\$ 99 single/\$79 double per night  
Parking: Free  
(630) 515-1500  
[www.choicehotels.com](http://www.choicehotels.com)  
Carpool option with Teri Hedding  
**Teri's email: [hedt@sinai.org](mailto:hedt@sinai.org)**

### **Holiday Inn Hotel & Suites**

506 W. Harrison St., Chicago, IL  
Phone: (312) 957-9100  
\$ 209 per night  
**Parking: \$20/day (in/out privileges)**  
**[www.holiday-inn.com](http://www.holiday-inn.com)**

### **Springhill Suites Lincolnshire**

300 Marriott Drive  
Lincolnshire, IL  
\$74 per night  
Parking: Free  
(847) 793-7500  
[www.marriott.com](http://www.marriott.com)  
Carpool option with Donna Brandwein  
**Donna's email: [dbrandwein@aol.com](mailto:dbrandwein@aol.com)**

